

Nom: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

**Dictons et expressions idiomatiques du monde francophone**

*Instructions: Lisez les expressions et répondez aux questions.*

**1. Haiti, "Piti piti awazo fè nich li."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**2. Belgique. "At' n'aise, on a tout le temps."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**3. Sénégal, "Conduire dans des tablettes de chocolat."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**4. Côte D'Ivoire. "Avoir son coeur qui est tombé dans son caleçon."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**5. France, "Avoir le mal du pays."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**6. Martinique. "Trop presé pa ka fé jou ouvé."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**7. La Réunion. "Y fait pas la boue avant la pluie."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**8. Suisse, "Y'a pas le feu au lac."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**9. Guadeloupe, "Chacun sait ce qui cuit dans sa marmite."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**10. Canada, "Y'a pas d'quoi sauter au plafond."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**11. Cameroun, "Sauter et caler en l'air."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

**12. France, "Il fait un froid de canard."**

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?